

**SLOVENSKI STANDARD  
SIST EN 60335-2-30:1998****01-februar-1998****BUXca Yý U****SIST EN 60335-2-30:1995****SIST EN 60335-2-30:1995/A51:1997**

---

J Ufbcgh[ cgdcX]b'g\_l ]b'dcXcVb]l 'YY\_f] b]l 'UdUfUrcj '!&' \$"XY.'DcgYVbY  
nU hYj Y'nUgcVbY[ fYb]\_Yf197 '\* \$' ' ) !&' \$.% - \*/'gdfYa Yb^YbŁ

Safety of household and similar electrical appliances -- Part 2-30: Particular requirements for room heaters

**iTeh STANDARD PREVIEW**

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke -- Teil 2-30: Besondere Anforderungen für Raumheizgeräte

[SIST EN 60335-2-30:1998](https://standards.itih.ai/catalog/standards/sist/c891b4ce-d8b-4344-a676-4caa0d491ef/sist-en-60335-2-30-1998)

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues -- Partie 2-30: Règles particulières pour les appareils de chauffage des locaux

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60335-2-30:1997**

---

**ICS:**

|           |                   |                  |
|-----------|-------------------|------------------|
| 13.120    | Varnost na domu   | Domestic safety  |
| 97.100.10 | Ò\ dã } ã  ^} ã ã | Electric heaters |

**SIST EN 60335-2-30:1998 en**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60335-2-30:1998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c891b4ce-db8b-434d-a676-4caa00a491c0/sist-en-60335-2-30-1998>

EUROPEAN STANDARD

EN 60335-2-30

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

March 1997

ICS 97.100

Supersedes EN 60335-2-30:1992 and its amendment

Descriptors: Household electrical appliances, heaters, convectors, safety requirements, protection against electric shock, fire protection, protection against mechanical hazard

English version

**Safety of household and similar electrical appliances**  
**Part 2: Particular requirements for room heaters**  
 (IEC 335-2-30:1996, modified)

Sécurité des appareils  
 électrodomestiques et analogues  
 Partie 2: Règles particulières pour les  
 appareils de chauffage des locaux  
 (CEI 335-2-30:1996, modifiée)

Sicherheit elektrischer Geräte für den  
 Hausgebrauch und ähnliche Zwecke  
 Teil 2: Besondere Anforderungen für  
 Raumheizgeräte  
 (IEC 335-2-30:1996, modifiziert)

(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60335-2-30:1998](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c891b4ce-db8b-434d-a676-4caa00a491c0/sist-en-60335-2-30-1998)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c891b4ce-db8b-434d-a676-4caa00a491c0/sist-en-60335-2-30-1998>

This European Standard was approved by CENELEC on 1997-03-11. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

# CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization  
 Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
 Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

## Foreword

The text of document 61/948/FDIS, future third edition of IEC 335-2-30, prepared by the IEC Technical Committee 61 was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote in October 1995 but the draft did not receive sufficient support in CENELEC. The comments were discussed during the Copenhagen meeting in May 1996, when it was decided to submit a draft for EN 60335-2-30 to the formal vote.

This draft was circulated in November 1996 and was ratified by CENELEC as EN 60335-2-30 on 1997-03-11.

This European Standard has been prepared by the secretariat of CENELEC Technical Committee TC 61.

The following dates are applicable:

- latest date by which the EN has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 1997-12-01
- date on which national standards conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 1999-12-01

For products which have complied with EN 60335-2-30:1992 including its amendment A51:1995 before 1999-12-01, as shown by the manufacturer or by a certification body, this previous standard may continue to apply for production until 2004-12-01.

This standard has to be used in conjunction with EN 60335-1, Safety of household and similar electrical appliances, Part 1: General requirements. It was established on the basis of the 1994 edition of that standard. Amendments and revisions of part 1 have also to be taken into account and the dates when such changes become applicable will be stated in the relevant amendment or revision of part 1.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses of EN 60335-1, so as to convert it into the European Standard: Safety requirements for electric room heaters.

When a particular subclause of part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text of part 1 is to be adapted accordingly.

Subclauses, tables and figures which are additional to those in part 1 are numbered starting with 101.

Special national conditions causing a deviation from this European Standard are listed in annex ZA and are in addition to those in EN 60335-1.

National deviations from this European Standard are listed in annex ZB and are in addition to those in EN 60335-1.

NOTE - The following print types are used:

- requirements: in roman type;
- *test specifications: in italic type;*
- notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in clause 2. When a definition of part 1 concerns an adjective, the adjective and the associated noun are also in bold.

p In this document p is used in the margin to indicate instructions for preparing the printed version.

**Endorsement notice**

The text of the International Standard IEC 335-2-30:1996 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications as given below.

**COMMON MODIFICATIONS****2 Definitions**

p 2.105 Replace "fireguard." by "within 50 mm of the boundary of a **fireguard**."

**25 Supply connection and external flexible cords**

p 25.3 Add to the notes:

Z1 - Refer to annex ZA.

**30 Resistance to heat, fire and tracking**

p 30.101 Add:

*This test is not carried out on **fan heaters** which are also intended to be operated with the fan switched off.*

**Figures**

p In figures 101d and 101e, replace "25" by "50" (in four places).

[SIST EN 60335-2-30:1998](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c891b4ce-db8b-434d-a676-4caa00a491c0/sist-en-60335-2-30-1998)

**Annexes**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c891b4ce-db8b-434d-a676-4caa00a491c0/sist-en-60335-2-30-1998>

p Add:

**Annex ZA**  
(normative)

**Special national conditions**

*Addition:*

Clause            Special national condition

25.3                **France**

Fixed room heaters shall be appliances intended to be permanently connected to fixed wiring.

**Annex ZB**  
(informative)**A-deviations***Addition:*ClauseDeviation

11.8

**France** (Arrêté du 23 juin 1987 sur les installations destinées chauffage et à l'alimentation en eau chaude sanitaire de bâtiments d'habitation, de bureaux ou recevant du public)

For fixed heaters, other than those for mounting at high level, the limit is 115 K for metallic air-outlet grilles and their immediate surrounds.

---

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60335-2-30:1998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c891b4ce-db8b-434d-a676-4caa00a491c0/sist-en-60335-2-30-1998>

**NORME  
INTERNATIONALE**

**CEI  
IEC**

**INTERNATIONAL  
STANDARD**

**335-2-30**

Troisième édition  
Third edition  
1996-02

---



---

**Sécurité des appareils électrodomestiques  
et analogues –**

**Partie 2:**

Règles particulières pour les appareils  
de chauffage des locaux

(standards.iteh.ai)

**Safety of household and similar  
electrical appliances –**

**Part 2:**

Particular requirements for room heaters

© CEI 1996 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève Suisse



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

T

● Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue

## CONTENTS

|  | Page |
|--|------|
| FOREWORD .....   | 5    |
| Clause   |      |
| 1 Scope .....  | 11   |
| 2 Definitions.....   | 13   |
| 3 General requirement .....  | 13   |
| 4 General conditions for the tests .....                                 | 13   |
| 5 Void .....   | 17   |
| 6 Classification .....   | 17   |
| 7 Marking and instructions .....   | 17   |
| 8 Protection against access to live parts.....                           | 21   |
| 9 Starting of motor-operated appliances.....                             | 21   |
| 10 Power input and current .....   | 21   |
| 11 Heating .....   | 21   |
| 12 Void .....  | 25   |
| 13 Leakage current and electric strength at operating temperature .....  | 25   |
| 14 Void .....  | 27   |
| 15 Moisture resistance .....   | 27   |
| 16 Leakage current and electric strength.....                            | 27   |
| 17 Overload protection of transformers and associated circuits.....      | 27   |
| 18 Endurance .....   | 27   |
| 19 Abnormal operation.....   | 27   |
| 20 Stability and mechanical hazards.....                                 | 33   |
| 21 Mechanical strength .....   | 35   |
| 22 Construction .....  | 37   |
| 23 Internal wiring .....   | 41   |
| 24 Components.....   | 41   |
| 25 Supply connection and external flexible cords .....                   | 41   |
| 26 Terminals for external conductors.....                                | 41   |
| 27 Provision for earthing .....  | 41   |
| 28 Screws and connections .....  | 41   |
| 29 Creepage distances, clearances and distances through insulation ..... | 43   |
| 30 Resistance to heat, fire and tracking.....                            | 43   |
| 31 Resistance to rusting.....  | 43   |
| 32 Radiation, toxicity and similar hazards .....                         | 43   |
| Figure .....   | 44   |
| Annexes.....   | 47   |



## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

## SAFETY OF HOUSEHOLD AND SIMILAR ELECTRICAL APPLIANCES

## Part 2: Particular requirements for room heaters

## FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international cooperation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by technical committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 3) They have the form of recommendations for international use published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.
- 6) The IEC has not laid down any procedure concerning marking as an indication of approval and has no responsibility when an item of equipment is declared to comply with one of its standards.

This part of International Standard IEC 335 has been prepared by IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

It forms the third edition of IEC 335-2-30 and replaces the second edition, published in 1990, and its amendment.

The text of this standard is based on the following documents:

|             |                  |
|-------------|------------------|
| FDIS        | Report on voting |
| 61/948/FDIS | 61/1000/RVD      |

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This part 2 is to be used in conjunction with the latest edition of IEC 335-1 and its amendments. It was established on the basis of the third edition (1991) of that standard.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses in IEC 335-1, so as to convert it into the IEC standard: Safety requirements for electric room heaters.

Where a particular subclause of part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. Where this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text in part 1 is to be adapted accordingly.

#### NOTES

1 The following print types are used:

- requirements: in roman type;
- *test specifications: in italic type*
- notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in clause 2. When a definition of part 1 concerns an adjective, the adjective and the associated noun are also in bold.

2 Subclauses, tables and figures which are additional to those in part 1 are numbered starting from 101.

The following additional differences exist in some countries:

- 2.105: The immediate surround of a fireguard is extended to 50 mm (Austria, Germany and United Kingdom).
- 7.1: All heaters, except those for mounting at high level, shall be marked with a warning against covering (Norway).
- 7.1: All heaters, except those for permanent connection, shall be marked with the minimum distances to combustible surfaces (Norway).
- 7.1: Appliances are not required to be marked "Do not cover" (USA).
- 7.12: Some of the instructions specified shall be marked on the heater (Norway and USA).
- Clause 11: The test methods are different (USA).
- 11.8: For other metal surfaces accessible to the test rod the limit is 95 K (Australia).
- 11.8: For all fixed heaters, other than those for mounting at high levels, the limit is 115 K for metal air-outlet grilles and their surrounds (France).
- 11.8: For heaters used in hygiene rooms of dwellings, nurseries or after-school centres, the temperatures of surfaces accessible to the test finger of figure 1 shall not exceed 60 °C (Sweden).
- Clause 19: The tests of this clause are performed using different materials, test methods and test criteria (Canada and USA).
- 19.103: Visibly glowing radiant heaters, other than those for mounting at high level, shall also withstand the test of this subclause (Sweden).
- 19.113: Thermal cut-outs which are reset when the supply is disconnected are also rendered inoperative (Australia and New Zealand).
- 20.1: The test is different (USA).
- 22.7: Liquid filled heaters shall incorporate a non-self-resetting thermal cut-out in the phase supply to the heating element (New Zealand).
- 22.7: The test is different (USA).
- 22.24: The test is different (USA).
- 22.101: The requirement is different (Canada and USA).
- 22.103: The requirement is different (Canada and USA).
- 22.104: The requirement is different (Canada and USA).

- 22.105: The requirement is different (Canada and USA).
- 22.106: The requirement is different (USA).
- 22.109: The requirement is different (USA).
- 24.1.2: Thermal cut-outs which protect heating elements against overheating, incorporated in fan heaters and in stationary heaters intended to be mounted on or near to a wall, other than those for mounting at high level, shall be of the non-self-resetting type (Sweden).
- 24.1.3: The number of cycles of operation is 6 000 (USA).
- 25.3: Fixed appliances shall be appliances intended to be permanently connected to fixed wiring (France).

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60335-2-30:1998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c891b4ce-db8b-434d-a676-4caa00a491c0/sist-en-60335-2-30-1998>